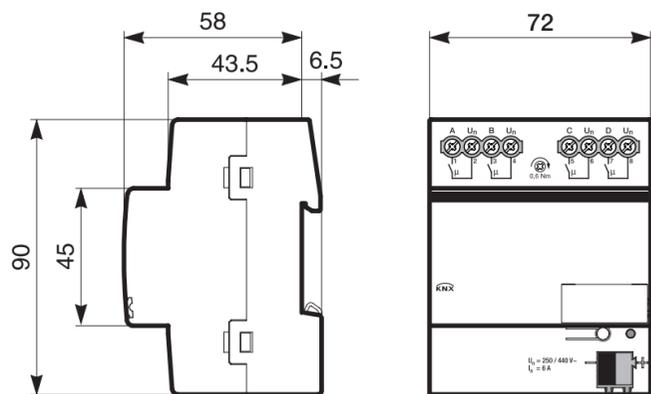
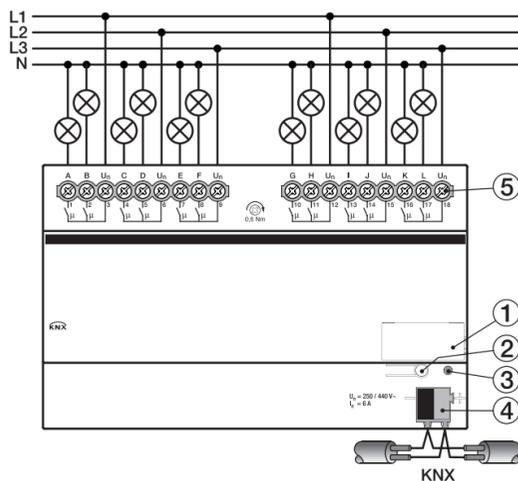
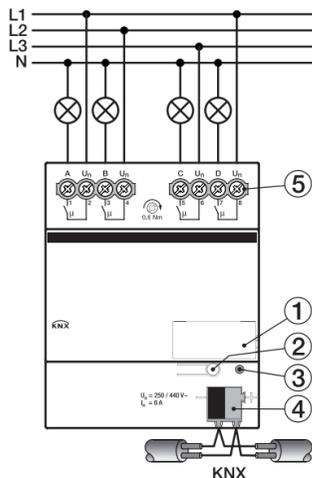


Montage- und Betriebsanleitung
 Installation and Operating Instructions
 Mode d'emploi
 Montage- en bedieningshandleiding
 Istruzioni per l'uso
 Instrucciones de montaje de servicio
 Bruksanvisning för montering och drift
 安装和使用说明

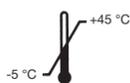
6195/30, 6195/31, 6195/32

- Schaltaktor, 4-, 8-, 12-fach, 6 A
- Switch Actuator, 4-, 8-, 12fold, 6 A
- Module 4-, 8-, 12 sorties TOR, 6 A
- Actuador interruptor, 4-, 8-, 12 canales, 6 A
- Terminale di uscita, 4-, 8-, 12 canali, 6 A
- Schakelactor 4-, 8-, 12-voudig 6A
- Wyjście binarne, 4-, 8-, 12 kanałowe, 6A
- Активатор, 4-, 8-, 12-кан., 6 А
- 开关驱动器, 4-, 8-, 12路, 6A

Busch-Installationsbus® KNX
 2CDG 941 091 P0101
 0073-1-7780



	6195/30	6195/31	6195/32
B	72 mm	108 mm	144 mm
	4 TE	6 TE	8 TE



Geräte-Anschluss

- 1 Schildträger
- 2 Taste Programmieren
- 3 LED Programmieren, rot
- 4 Anschlussklemme KNX
- 5 Laststromkreis

Geräte-Beschreibung

Die 4-, 8- und 12-fach Schaltaktoren sind Reiheneinbaugeräte im ProM Design. Die Schaltaktoren schalten mit 4, 8 bzw. 12 potenzialfreien unabhängigen Kontakten elektrische Verbraucher über Busch-Installationsbus® KNX. Die Stromkreise der 8- und 12-fach Geräte sind in Gruppen mit 2 Kontakten aufgeteilt. Das 4-fach Gerät hat 4 einzelne Kontakte. Die Geräte werden über den KNX versorgt und benötigen keine zusätzliche Stromversorgung.

Technische Daten (Auszug)

Stromversorgung	über Busch-Installationsbus® KNX (21...30 V DC)
Anschlussklemmen	Schraubklemme 0,2... 4 mm ² feindrähtig 0,2... 6 mm ² eindrähtig
Kabelschuh	Länge Kontaktstift min. 10 mm
Anzugsdrehmoment	max. 0,6 Nm
KNX Anschluss	Busanschlussklemme, schraubenlos
Leistungs Ausgänge	4, 8 oder 12 potentialfreie Kontakte
Schaltspannung	250/440 VAC
Schaltvermögen nach DIN EN 60947-4	16A (AC1)
Temperaturbereich im Betrieb	-5° C ... + 45° C
Lagerung	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C
Schutzart	IP20 nach DIN EN 60529
Schutzklasse	II nach DIN EN 61140

Überspannungskategorie III nach DIN EN 60664-1
 Verschmutzungsgrad 2 nach DIN EN 60664-1

Bedienung und Anzeige

- Programmier-LED (3)** leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist (Nachdem der Programmieraster (2) gedrückt wurde).

Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über Schraubklemmen. Die Klemmenbezeichnungen befinden sich auf dem Gehäuse. Die Verbindung zum KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Inbetriebnahme

Die Inbetriebnahme erfolgt mit der Engineering Tool Software (ETS). Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in der technischen Dokumentation des Gerätes. Diese finden Sie zum Download unter www.BUSCH-JAEGER.de.



Wichtige Hinweise

- Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Um gefährliche Berührungsspannung durch Rückspeisung aus unterschiedlichen Ausenleitern zu vermeiden, muss bei einer Erweiterung oder Änderung des elektrischen Anschlusses eine allolige Abschaltung vorgenommen werden.

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlösung angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden z.B. durch Transport oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

DE

Device connection

- 1 Label carrier
- 2 Programming key
- 3 DEL Programming LED, red
- 4 Connecting terminal KNX
- 5 Load current circuit

Device description

The 4, 8 and 12-fold switch actuators are modular installation devices in ProM design. The switch actuators switch electrical consumers with 4, 8 or 12 potential-free independent contacts via Busch-Installationsbus® KNX. The circuits of the 8 and 12 fold devices are divided into groups with 2 contacts. The 4 fold device has 4 individual contacts. The devices are supplied with power via the KNX and do not require an additional power supply.

Technical data (excerpt)

Power supply	via Busch-Installationsbus® KNX (21...30 V DC)
Connection terminals	screw terminal 0.2... 4 mm ² , fine-wire 0.2... 6 mm ² single wire
Cable shoe	Long contact pin 10 mm min. 0.6 Nm max.
Tightening torque	max. 0,6 Nm
KNX connector	bus terminal screwless
Power outputs	4, 8 or 12 Floating contacts
Switch voltage	250/440 VAC
Switching capacity as per EN 60947-4	16A (AC1)
Temperature range when operating	-5° C ... + 45° C
Storage	-25° C ... + 55° C
Transport	-25° C ... + 70° C
IP20	in accordance with EN 60529
Safety class	II according with EN 61140

Overvoltage category III, EN 60664-1 compliant
 Pollution class 2, in accordance with EN 60664-1

Operation and display

- Programming LED (3)** Lights up red when the device is operated in programming mode (after pressing the Programming button (2)).

Installation

The unit is designed to be installed in distribution boxes or small housings for quick mounting on 35 mm support rails in accordance with EN 60715. Ensure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance, and repair.

Connection

The electrical connections are made via screw terminals. The terminal identifiers can be found on the housing. The connection to KNX is made via the supplied bus terminal.

Commissioning

Commissioning of the system is carried out using the Engineering Tool Software (ETS). A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical documentation of the unit. This information can be downloaded at www.BUSCH-JAEGER.de



Important notes

- Only skilled electricians are authorised to install and start up the unit. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.
- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Always operate the device within the specified technical data.
- The unit may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards).

In order to avoid dangerous contact voltages that are caused by feedback from various phase conductors, an all-pole disconnection must be ensured prior to extending or changing the electrical connection.

Cleaning

Soiled units can be cleaned with a dry cloth or with a cloth that is slightly moistened with a soap solution. Do not use corrosive agents or solvents.

Maintenance

The unit is maintenance-free. Do not carry out any repairs when the unit is damaged (e.g. during transport, storage).

EN

Raccordement de l'appareil

- 1 Support de plaque
- 2 Touche de programmation
- 3 DEL de programmation, rouge
- 4 Borne de raccordement KNX
- 5 Circuit de courant sous charge

Description de l'appareil

Les actionneurs de commutation 4x, 8x et 12x sont des appareils montés en série de conception ProM. Les actionneurs de commutation actif des consommateurs électriques via Busch-Installationsbus® KNX avec 4, 8 ou 12 contacts indépendants sans potentiel. Les circuits électriques des appareils 8x et 12x sont divisés en groupes de 2 contacts. L'appareil 4x possède 4 contacts indépendants. Les appareils sont alimentés via le KNX et n'ont pas besoin d'alimentation électrique supplémentaire.

Caractéristiques techniques (extrait)

Alimentation électrique	via Busch-Installationsbus® KNX (21...30 V c.c.)
Borne de raccordement	Borne à vis 0,2... 4 mm ² , fils de faible diamètre 0,2... 6 mm ² monoconducteur
Cosse de câble	Longueur de la fiche de contact 10 mm mini 0,6 Nm max.
Couple de serrage	maxi 0,6 Nm
Connexion KNX	Borne de connexion du bus, sans vis
Sortie de puissance	4, 8 ou 12 Contacts sans potentiel
Tension de commutation	250/440 V CA
Puissance de coupure selon EN 60947-4	16A (AC1)
Plage de température	-5° C ... + 45° C
Fonctionnement	-25° C ... + 55° C
Stockage	-25° C ... + 70° C
Transport	-25° C ... + 70° C
Indice de protection	IP20 selon EN 60529
Classe de protection	II selon EN 61140

Catégorie de surtension III selon la norme EN 60664-1
 Degré de contamination 2 selon la norme EN 60664-1

Utilisation et affichage

- La DEL de programmation (3)** s'allume en rouge quand l'appareil est en mode programmation (après avoir appuyé sur la touche de programmation (2)).

Montage

L'appareil est conçu pour être monté dans un distributeur ou un petit boîtier pour en permettre une fixation rapide sur des profilés supports de 35 mm conformément à EN 60715. L'accès à l'appareil doit être garanti pour son utilisation, son contrôle, son inspection, sa maintenance et sa réparation.

Raccordement

Le raccordement électrique se fait via des bornes à vis. La description des bornes se trouve sur le boîtier. La connexion au KNX s'effectue avec la borne de connexion du bus fournie.

Mise en service

La mise en service se fait via l'Engineering Tool Software (ETS). Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'équipement. Vous pouvez le télécharger à l'adresse suivante : www.BUSCH-JAEGER.de



Remarques importantes

- Le montage et la mise en service ne doivent être effectués que par des électrotechniciens. Lors de la planification et de la mise en place des installations électriques, il convient de respecter les normes, directives, réglementations et prescriptions applicables.
- Protéger l'appareil contre l'humidité, la poussière et tout endommagement lors de son transport, son stockage et ont utilisation !
- Utiliser l'appareil uniquement dans les limites spécifiées dans les caractéristiques techniques !
- Utiliser l'appareil uniquement dans un boîtier fermé (tableau de distribution).

Afin d'éviter une tension de contact dangereuse par alimentation de retour provenant de différents conducteurs extérieurs, il faut procéder à une mise hors circuit sur tous les pôles en cas d'extension ou de modification du raccordement électrique.

Nettoyage

Les appareils salis peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou légèrement humidifié à l'aide d'une solution savonneuse. N'utiliser en aucun cas des produits corrosifs ou des solvants.

Maintenance

Cet appareil ne nécessite pas de maintenance. En cas de dommages, par ex. lors du transport ou du stockage, aucune réparation ne doit être entreprise.

FR

Conexión del aparato

- 1 Portarótulos
- 2 Tecla de programación
- 3 Programación de LED, rojo
- 4 Borne de conexión KNX
- 5 Circuito de corriente de carga

Descripción del aparato

Los actuadores de conmutación de 4, 8 y 12 veces son equipos de trabajo en serie en diseño ProM. Los actuadores de conmutación conmutan consumidores eléctricos con 4, 8 ó 12 contactos independientes sin potencial a través de Busch-Installationsbus® KNX. Los circuitos de los aparatos de 8 y 12 contactos están organizados en grupos de 2 contactos. El aparato de conmutación de 4 veces cuenta con 4 contactos individuales. Los equipos se alimentan a través del KNX, así que no necesitan alimentación adicional de corriente.

Datos técnicos (en extracto)

Alimentación	mediante Busch-Installationsbus® KNX (21-30 V CC)
Borne de conexión	borne roscado 0,2... 4 mm ² de hilo fino 0,2... 6 mm ² monofilar
Terminal de cable	Longitud clavija de contacto mín. 10 mm
Par de apriete	máx. 0,6 Nm
Conexión KNX	borne de conexión a bus, sin tornillos
Salidas de potencia	4, 8 ó 12 Contactos sin potencial
Tensión de conmutación	250/440 VAC
Capacidad de conmutación según EN 60947-4	16A (AC1)
Rango de temperatura funcionamiento	-5° C ... + 45° C
Almacenamiento	-25° C ... + 55° C
Transporte	-25° C ... + 70° C
Tipo de protección	IP20 según EN 60529
Clase de protección	II según EN 61140

Categoría de sobretensión III según EN 60664-1
 Grado de ensuciamiento 2 según EN 60664-1

Control y visualización

- El LED de programación (3)** está encendido en rojo cuando el aparato está en modo de programación (después de activado el pulsador de programación (2)).

Montaje

El aparato es apropiado para el montaje en distribuidores o cajas pequeñas para fijación rápida en regletas de montaje de 35 mm según EN 60715. El usuario deberá asegurarse de que el aparato quede accesible para la puesta en funcionamiento y trabajos de control, inspección, mantenimiento y reparación.

SafeKey

La conexión eléctrica se realiza mediante bornes roscados. La denominación de los terminales se encuentra en la superficie de la caja. La conexión al KNX se efectúa mediante el borne de conexión a bus, que acompaña al aparato.

Puesta en funcionamiento

La puesta en funcionamiento se realiza mediante el software de herramientas Engineering Tool (ETS). Para una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio, véase la documentación técnica del aparato. Esta puede descargarse de la página web www.BUSCH-JAEGER.de



Indicaciones importantes

- El montaje y la puesta en servicio deberán realizarse exclusivamente por electricistas cualificados. Durante la planificación y el montaje de las instalaciones eléctricas se deberán observar las normas, directivas, prescripciones y disposiciones pertinentes.
- ¡Proteger el equipo durante el transporte, el almacenamiento y la operación contra humedad, suciedad y da-ños !
- El aparato sólo debe usarse en el marco de la especificación técnica.
- El aparato sólo debe utilizarse cuando la caja está cerrada (distribuidor).

En caso de una ampliación o modificación de la conexión eléctrica es necesario desconectar todos los polos, para evitar tensiones de contacto peligrosas causadas por realimentación desde los conductores exteriores distintos.

Limpieza

Si los aparatos están sucios, puede limpiarlos con un paño seco o un paño levemente humedecido con una solución jabonosa. No se deberán aplicar, en ningún caso, agentes cáusticos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por transporte o almacenamiento) no se deberán realizar reparaciones.

ES

